ARUBAANSE COURANT

Dagblad voor Aruba

17DE JAARGANG — ZATERDAG 3 SEPTEMBER 1955 — No. 2321

Zullen onderhandelingen geopend worden over nieuwe werknemersvertegenwoordiging bij de Lago?

SAN NICOLAS. — Van de zijde van de Lago bereikte ons het volgende communique, dat wij hieronder in zijn geheel zullen af drukken.

Het referendum, dat op 24, 25, en 26 Augustus bij de Lago Oil & Transport Co. Ltd. gehouden werd, en dat voorgekomen was uit een petitie om de Lago Employee Council (LEC) te herroepen, de muidige vorm van werknemersvertegenwoordiging op te heffen en het sedert Juni 1950 tussen de maatschappij en haar werknemers geldende arbeidscontract te beeindigen, heeft niet aan zijn doel beantwoord. Slechts 55 werknemers stemden vóór het herroepen van de LEC, ofschoon een meerderheid van de leden, oftewel 2775, ervoor gestemd zouden moeten hebben om het referendum te doen slagen.

De indieners van de petitie verzochten de werknemers om vóór het beeindigen van de LEC-vertegenwoordiging te stemmen, wat inhield, dat een werknemer, die het niet met het oogmerk van de petitie eens was, niet zijn stem hoefde uit te brengen. Deze eenvoudige opzet werd op het laatste moment door de PWFA in de war gestuurd, doordat de petitie zich niet met de vastgestelde stemmingsprocedure kon verenigen. Van het feit dat er echter maar 55 stemmen voor het terugroepen van de LEC werden uitgebracht, kan men redelijkerwijs aannemen, dat de werknemers een vertegenwoordiging in de geest van de PWFA hebben verworpen en de voorkeur geven aan een of andere onafhankelijke vertegenwoordigingsvorm onder behoud van de arbeidsovereenkomst.

Deze punten werden gedurende een gezamelijke vergadering van de leiding der maatschappij en de LEC op 29 Augustus besproken. Men was het erover eens, dat de uitslag zeker niet als een teken van vertrouwen in de LEC als zodanig moet worden uitgelegd, maar dat het wel degelijk een bewijs was van een algehele verwerping van de PWFA (die zich met de petitie had vereenzelvigd) en van een voorkeur voor een onafhankelijke vertegenwoordiging. De LEC heeft met succes het hoofd geboden aan een sterke uitdaging, waarna er nu dus gelegenheid is om verbeteringen aan te brengen, uitgaande van de vertegenwoordigingsvorm, die de werknemers het liefst zien. (Vetdruk van ons - Red.).

Aantekening:

Zes gelegenheden werden voor het referendum opgesteld op plaatsen, waar de werknemers uitbetaald worden, die elk door een teller, een waarnemer van de maatschappij en een waarnemer aangewezen door de indieners van de petitie werden bezet. (De indieners van de petitie sloegen de uitnodiging om waarnemers aan te wijzen af). Deze stemlocaliteiten waren open van zes uur 's ochtends tot zes uur 's avonds op alle drie dagen van 24 Augustus tot en met 26 Augustus.

De vertegenwoordigers van de werknemers waren in April jl., dus voordat er ooit enige sprake was van een herroepingsreferendum, door de bedrijfsleiding ingelicht, dat in de toekomst referenda op deze wijze gehouden zouden worden, omdat het economisch gezien niet mogelijk was hen door middel van stemmenverzamelaars te doen plaats vinden, die iedere werknemer tijdens zijn werk kwamen bezoeken. De indieners van de petitie hadden bezwaren tegen de stemmethode met stemlocaliteiten, waarom zij dan ook op 22 Augustus pogingen in het werk stelden om de petitie terug te trekken. Op grond van de wettelijke termen van de arbeidsovereenkomst hadden echter noch de maatschappij, noch de indieners van de petitie enig recht dezelve in te trekken, nadat eenmaal de handtekeningen op hun echtheid waren onderzocht; het was dus noodzakelijk de stemming door te zetten. Aldus het communiqué van de Lago.

VOLGENDE WEEK DINSDAGAVOND OPENBARE VERGADERING EILANDSRAAD

ORANJESTAD. — Op Dinsdag 6 September aanstaande zal er door de Eilandsraad een Openbare Vergadering in de vergaderzaal in de John G. Emanstraat gehouden worden. De agenda vermeldt een groot aantal ingekomen stukken, alsmede drie punten, waarvoor de A.V.P.-fractie bijeenroeping van de vergadering gevraagd heeft. Voor een volledig overzicht van de agenda verwijzen wij naar de advertentie, die elders in dit blad opgenomen staat.

WAKKERE KRANTENLEZER DEED RECHERCHE GOEDE SLAG SLAAN

ORANJESTAD. — Gistermorgen, tegen twaalf uur, kreeg de recherche in Oranjestad een tip van iemand, die de kranten goed leest. De tipgever had namelijk gelezen, dat de politie waarschuwde tegen z.g.n. „goud"-verkopers. Nu was het de persoon opgevallen dat er gistermorgen een vreemdeling met allerlei sieraden liep te leuren en hij waarschuwde de politie. De recherche rukte ogenblikkelijk uit en wist binnen enkele minuten de man te pakken. Tijdens het onderzoek bleek, dat de man niet de gezochte was. Dit wil dus zeggen, dat men nog steeds op zijn hoede moet zijn voor lieden, die gouden sieraden zeggen te verkopen, terwijl het goedkoop koper blijkt te zijn.

Wel bleek bij het onderzoek dat de man, een Colombiaan, genaamd J. H.C. en die Woensdag als een passagier met een barkje uit Colombia over was gekomen, een koffer met sieraden door de douane had weten te smokkelen en dat hij zijn handelswaar nu aan de man trachtte te brengen. Dit nu is in strijd met de wet en daarom heeft de recherche de man maar in verzekering gesteld.



ONTOS is het nieuwe verdelgingswapen van de Amerikaanse Marine. Ontos is het Griekse woord voor „Het Ding". Het Ding is een anti-tank voertuig, gewapend met 106 mm terugslagvrije mitrailleurs en vier.50 radargeweren. Het is een machtig wapen dat snel kan wenden en voor landingen bizonder geschikt is.

DRIE WEKEN LANG ZULLEN OP SOCOTORO AUTOSKOOTERS VREUGDE AAN JONG EN OUD VERSTREKKEN

ORANJESTAD: Morgenavond om zes uur zal op het terrein op Socotorro, dat begrensd wordt door de Ecuador en Argentiniestraat, de Auto-Skooters gaan rijden. Deze „Carritos Locos" hebben reeds overal in Zuid- en Centraal America grote successen weten te boeken en zij komen nu regelrecht van Curacao, waar enkele weken lang de karretjes bijna niet hebben stilgestaan, zo werden zij geapprecieerd door het autorijdend publiek.

De Hermanos Crudena, eigenaars van dit vermaak, hebben dan ook grote verwachtingen met betrekking tot Aruba. Zij hopen met hun skooters ongeveer drie weken lang op Aruba te blijven en in dit tijd duizenden kinderen te laten genieten van het rijden in een auto, zonder dat er een rijbewijs voor nodig is.

Er zijn in totaal twintig wagentjes voor de enthousiaste mensen ter beschikking. Zij rijden in een ovaalvormige ruimte die overdekt wordt door een kap, zodat men geen last van regen of zon heeft.

Kinderen zowel als volwassenen kunnen er van genieten.

Behalve de autoskooters zijn er ook nog andere attracties. Wij zagen onder meer een „Tambor Rodante", dat is een apparaat waarin men moet gaan staan en dat dan begint te draaien. Het is bijzonder griezelig, maar voor de liefhebbers om van te smullen. Later komt er nog een goocheltent bij. Vanaf morgenavond zal de kermis op Socotoro drie weken lang doorgaan. Jong en oud zal zich er kunnen amuseren.

Britse Consul vraagt om opheldering met betrekking tot buschauffeurskwestie

ORANJESTAD. — De Britse consul op Aruba, de heer H. G. Rabbetts, heeft de kwestie von buschouffeurs weer opgenomen in een uitvoerige brieft, die hij op 17 Augustus j.l. aon de Eilondsroad von Arubo richtte. Wij hebben gemeend dit schrijven in zijn geheel in het Engels op te moeten nemen:

"I have the honour to invite your attention to the matter of the deprivation from the British drivers of public passenger transport vehicles of permission to exercise their profession and thus of their means of livelihood by the provisions of the Island Ordinance on Public Passenger Transportation with Motor Vehicles in Aruba (Publication Sheet No. 24 of 1953). By virtue of this Ordinance the licences of some 25 British drivers of such vehicles were revoked with effect from the 30th June 1954.

Many of the British drivers affected by the Ordinance had been established in Aruba for over 20 years and had ordered their lives in the belief that they would be enabled to continue to exercise their profession and those who were married were raising and educating their children on that basis.

Before the promulgation of the Ordinance my predecessor made written representations to the Lieutenant Governor and to the Island Council of Aruba under dates September 17th and November 27th, 1953, respectively, pointing out the hardships that would be inflicted by the contemplated law and asking whether it might not be possible to vary its provisions so as to safeguard the livelihood of the established British drivers. These representations were however of no avail. Subsequently, further representations were made to the Lieutenant Governor, to His Excellency the Governor and to the Royal Netherlands Ministry of Foreign Affairs. It was generally conceded that the measure was inequitable and harsh but no relief eventuated. A proposed amendment to the law which might have removed the discriminatory provisions was finally rejected by the then Island Council at a meeting on September 2nd 1954 in favour of an amendment which, so far as the British drivers were concerned, in effect, left the situation virtually unchanged.

Because promises of redress were made to me from time to time, I, with the knowledge and consent of my Government and of the Governments of the British West Indies, acting in good faith, advised the unemployed British drivers to wait in Aruba in the belief that their permits would be reinstated. Such of these British drivers who have not secured alternative employment and who have remained in Aruba have now been unemployed for some thirteen and a half months; they have absorbed their life savings and some of them have received monetary relief from Britsh Government funds which they are obligated to repay.

On February 2nd last, His Excellency Mr. Jonckheer, the Prime Minister, was kind enough to grant me an interview for the purpose of discussing the matter of the British drivers. His Excellency told me that the Ordinance was unpopular and recognized as being unjust and he gave me an assurance that the discriminatory provisions would be rescinded shortly by one means or another. With His Excellency's permission I conveyed this assurance to my Government. Up to the present I have received no intimation of the implementation of the Prime Minister's assurance and accordingly, and as some six months have elapsed, I have the honour to request that I may be informed when it is anticipated that action on the lines indicated by His Excellency may be expected.

It may be pertinent for me to assure you that, even at this stage and despite the severe hardships that have been experienced by these men, the revocation of the discriminatory provisions of the Ordinance would be a gesture at once highly appreciated by Her Majesty's Government in the United Kingdom, the Governments of the British West Indies, the persons so vitally concerned and by myself".

I have the honour to be,
Gentlemen,

Your obedient Servant,

w.s. HUGH C. RABBETTS
H.B.M. Consul

De Officier van Justitie zal streng optreden tegen hen die rijden, terwijl het rijbewijs ingetrokken is

ORANJESTAD: Voor het Gerecht in Eerste Aanleg verschenen gistermorgen zes mannen voor rechter mr J. N. van Veen, die allen met een auto gereden hadden, terwijl hun rijbewijs ingetrokken was. Vijf van deze zes heren werd een vrijheidstraf opgelegd, terwijl van de zesde de zaak nog aangehouden werd.

Deze vijf gestraften zijn de 33-jarige F. W. van Sabana Basora; de 22-jarige M. L. v.d. B. van Seroe Blanco; de 21-jarige E. B. van Plantersrust, de 25-jarige G. K. van Juana Morto en de 23-jarige M. L. van San Barbola. Al deze heren kregen al naar gelang het aantal overtredingen en de zwaarte van de overtreding minstens twee weken hechtenis met intrekking van het rijbewijs voor geruime tijd en dikwijls nog bijkomstige geldboetes, ingeval van tegelijkertijd gepleegde overtredingen, zoals dronken rijden, het opgeven van een valse naam e.d.

Hierover gevraagd deelde de Officier van Justitie mr. J. R. Bouwer ons mede, dat hij in het vervolg deze gedragslijn zal volgen, dat, indien iemand een wagen bestuurt, terwijl hem de bevoegdheid daartoe ontzegd is, hij steeds minimaal een maand hechtenis zal eisen. Bij voorkomende gevallen zal hij echter niet schromen om ook het maximum van drie maanden hechtenis te eisen.

Naar aanleiding van het dronken rijden en het besturen van auto's zonder rijbewijs, al dan niet ingetrokken zei mr. Bouwer: „Men gaat maar rustig zijn gang. Wel, ik vind het best.

Maar dan moet men later ook niet lamenteren, wanneer men door de hechtenisstraf in moeilijkheden komt met werkgever of vrouw". Met betrekking tot het rijden in dronken toestand zei de Officier van Justitie: „Indien iemand in dronken staat slingerend over de weg gereden heeft zal ik in de meeste gevallen een geldboete van f. 60,— met intrekking van het rijbewijs voor de tijd van twee jaar eisen; rijdt men in dronken toestand echter bovendien nog hard over de weg, dan zal ik er ook niet voor terugdeinzen een hechtenisstraf te eisen"!

MORGENAVOND FEEST IN CLUB SURINAME

SAN NICOLAS: Naar wij vernemen zal er aanstaande Zondagavond In de Club Suriname een groot feest gehouden worden. Het nieuwe bestuur van deze vereniging zet thans alles op alles de oude sfeer weer terug te krijgen en heeft daarom een serie activiteiten gepland waarvan het bovenvermelde er een van is.

Zondagavond zal ook het bestuur van de club J.P.F. uit Curacao de gast van de Vereniging Suriname zijn en alle leden van de vereniging krijgen gelegenheid kennis met dit bestuur te maken.

Gisteren arriveerde in het San Pedro Hospitaal de nieuwe Röntgenapparatuur

Oranjestad. — De Röntgenapparatuur voor de nieuwe doorlichtingskamer van het San Pedro Hospitaal, waarvan binnenkort de bouw voltoold zal zijn, die een dezer dagen met de „Triton" van de K.N.S.M. uit Europa arriveerde is gistermiddag naar het Hospitaal overgebracht.

Het transport van de vier zware en kostbare kisten was een geenszins gemakkelijk karwei, waarbij de grootst mogelijke voorzichtigheid betracht diende te worden. De administrateur van het San Pedro Hospitaal de heer V. Bellm en zijn mannen slaagden er echter in de vracht behouden over te brengen.

Zodra de bijbehorende electrische leidingen uit Caracas zijn gearriveerd — het wachten is op de Venezolaanse exportvergunning — kan met de installatie in het hospitaal begonnen worden.

In de speciale Röntgenkamer zullen dan twee Röntgenapparaten komen te staan: het reeds bestaande dat voor het vaststellen van fracturen e.d. gebruikt wordt en het nieuwe, dat speciaal geschikt is voor het doorlichten en onderzoeken van maag, darmen en longen. Het nieuwe toestel kan zowel in horizontale als in verticale stand worden toegepast.

Thans is men in de nieuwe Röntgenkamer druk bezig met het aanbrengen van de loden beschermingsplaten van het bedieningspersoneel. Er is in deze kamer plaats genoeg voor vier of vijf verschillende Röntgentoestellen.



Met zorg wordt de zware kist met de kostbare apparatuur voor de nieuwe Röntgenkamer van het San Pedro Hospitaal, achter het ziekenhuis, van de vrachtauto geladen.

Geslaagde optreden van het danspaar Taitt-Chaffee in Bolivariana

ORANJESTAD. — Het optreden gisteravond van het fameuze danspaar Helen Taitt en George Chaffee in de Sociedad Bolivariana bleek wederom een succes, ondanks de geringe belangstelling van het publiek. Evenals dat 't geval was in de Lago Heights tijdens hun eerste uitvoering op Aruba, dansten zij zowel afzonderlijk als in paren en was dit vooral kleurrijk, vanwege de van goed en aantrekkelijk costuums voorziene dansen. Het publiek genoot van de uitstekende danstechniek en een kunstvolle avond. Het optreden stond onder auspiciën van de Kunstkring.

COLLECTE VOOR HET JUVENAAT

ORANJESTAD. — A.s. Zondag zal er in alle kerken op het eiland een speciale collecte worden gehouden. De opbrengst van deze collecte zal als Aruba's bijdrage aan het pas opgerichte Juvenaat in Curacao ter hand worden gesteld. Reeds zijn er in dit Juvenaat twee jongens van Aruba opgenomen, die aldaar hun voorbereidende priesteropleiding zullen ontvangen.

Het is te hopen, dat de Rooms Katholieken van Aruba het belang en de mogelijkheden van het oprichten van dit Juvenaat zullen begrijpen en hun dankbaarheid voor de tot standkoming van dit prachtige gebouw morgen in een overeenkomstige gave zullen realiseren.

VOORMALISE OPENBARE BOEKERIJ ZAL VERBOUWD WORDEN

ORANJESTAD. — Bij de ingekomen stukken, die de volgende week Dinsdagavond behandeld zullen worden tijdens de Openbare Eilandsraadvergadering bevindt zich onder meer een verzoek van het Bestuurscollege Fl. 43.500.— te mogen besteden voor de verbouwing van de voormalige Openbare Boekerij en Leeszaal. Het B.C. schrijft de Raad hierover:

In de derde wijziging van de begroting voor 1955, welke U één dezer dagen zal worden aangeboden, is crediet uitgetrokken tot een bedrag van f. 43.500.— voor verbouwing en inrichting met electrische en koeltechnische installaties van het voormalige gebouw van de Openbare Bibliotheek en Leeszaal tot kantoor van de Centrale Tabuleerdienst.

In verband met de spoed, welke moet worden betracht met de uitvoering van deze werkzaamheden, zouden wij het op prijs stellen reeds over het bovengenoemde bedrag te mogen beschikken in afwachting van Uw goedkeuring van de begrotingswijziging.

In drijvend-restaurant „Bali" namen collega consuls afscheid van V.M. Avendaño

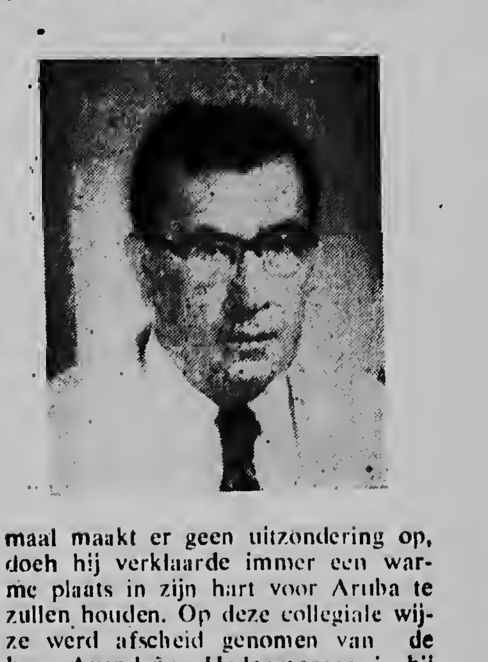
ORANJESTAD. — In het drijvend restouront „Boli" von de heer W. Strijland aan de Boulevard in Oranjestod goven gisteren enkele leden von het Corps Consulair op Aruba een ofscheidsrijsttafel oan de heer V.M. Avendoño, de consul van Venezuelo, die naar Jopon is vertrokken om doar eerste secretoris von de legotie te worden. Het was de heer J. M. Pichordo, consul von de Dominicaanse Reoubliek, die, toen men aon het dessert toe was en had genoten van de voortreffelijke Indische maoltijd van „Boli", als bijzonder prettige reis toe en hoopte dat hij in het verre Japan bijzonder prettige reis toen en hoopte dat hij in het verre Jopan het noor zijn zin zou hebben.

De heer J. Della Togna, consul van Panama, herinnerde zich hoe de heer Avendaño hem, toen hij op Aruba kwam, wegwijs heeft gemaakt, hem heeft gewezen op de gewoontes en gebruiken van het eiland. De heer Della Togna verklaarde zijn collega hiervoor altijd dankbaar te blijven.

De Venezolaanse consul-generaal, Comandante E. Calealño, zeide dat de heer Avedaño zich als een beroepsdiplomaat onderscheiden had en dat men op het consulaat alle waardering voor diens prestaties had. Ook hij wenste de scheidende een goede reis toe.

De heer C. Croes, consul van Chili, deed de heer Avendaño eveneens zijn beste wensen toekomen, evenals de heren W. Trinler, consul van Zwitserland, L. A. C. Laclé, consul van Peru en M. Morales, consul van Costa Rica, dit deden.

De heer Avendaño, kennelijk onder de indruk van al deze huldeblijken, verklaarde in zijn afscheidswoord dat „adieu"-zeggen nooit prettig is, ofschoon het toch zo dikwijls in 's mensenleven voorkomt. Ook dezemaal maakt er geen uitzondering op, doch hij verklaarde immer een warme plaats in zijn hart voor Aruba te zullen houden. Op deze collegiale wijze werd afscheid genomen van de heer Avendaño. Hedenmorgen is hij naar Curacao vertrokken, vandaar uit reist hij Zondag door naar Mexico en op 17 September zal hij in Los Angeles op de „President Cleveland" stappen, die hem tegen het einde van de maand in Japan zal brengen.



OPROEPING

OPENBARE VERGADERING VAN DE EILANDSRAAD OP DINSDAG 6 SEPT. 1955, des avonds om 8 uur.

AGENDA:

1. Goedkeuring notulen.
2. Ingekomen stukken.
3. Eilandsverordening tot intrekking van de eilandsverordening ter bestrijding van de gelekoorts-plaag.
4. Brief van het Bestuurscollege terzake crediet voor de aanleg van het Wilhelminapark.
5. Brief van het Bestuurscollege betreffende crediet voor verbouwing van de voormalige bibliotheek ten behoeve van de centrale tabuleerdienst.
6. Eilandsverordening tot wijziging van de begroting voor 1954 (8e wijziging).
7. Behandeling van de onderwerpen, terzake waarvan door de leden C.A. Eman, D.G. Croes en J. A. Croes bijeenroeping van een vergadering van de Eilandsraad werd verzocht, te weten:
   a. Bedreiging van de economie van het eilandgebied door buitenlandse inmenging in inheems vakverenigingsleven;
   b. Verlenen van studiebeurzen en het geven van studieopdrachten door het eilandgebied.
   c. Algehele afschaffing van schoolgelden en het invoeren van algemeen kosteloos vervoer van schoolkinderen.

Oranjestad, 2 Sept. 1955.

De Voorzitter,
KWARTSZ.

Vrouwenvereniging „Liga di Maria" tekent protest aan tegen aanwezigheid buitenlandse vrouwen op Aruba

ORANJESTAD. — Het Bestuur van de Vrouwenvereniging „Liga di Maria" heeft aan de Eilandsraad het volgende schrijven gericht:

„Ondergetekenden, bestuursleden van de Liga di Maria — R.K. Vrouwenbond op San Nicolas, wenden zich tot U naar aanleiding van het schrijven, dat Zondag l.l. 7 Augustus van de kansel onzer kerk is voorgelezen in verband met het oogluikend toelaten van bepaalde vrouwen op Aruba.

Ook wij zijn bezorgd omtrent de toestand op ons eiland en omtrent die op San Nicolas in het bijzonder.

Wij vragen U dringend het misbruik, dat deze vrouwen maken van hun transitopermissie krachtig tegen te gaan, of anders ons te willen verklaren hoe het mogelijk is, dat een bestuursgemeenschap kan dulden, dat Gods Wet zó met voeten getreden wordt.

Overtuigd, dat het in Uw macht ligt om een einde te maken aan deze misbruiken, doen wij een beroep op Uw gezag,
in het belang van Aruba's goede naam,
in het belang van de jeugd,
in het belang van de toekomst van ons eiland.

Ons geweten dwingt ons dit beroep zo krachtig mogelijk te formuleren, in de hoop, dat er geen kans meer is in de toekomst om, op welke slinkse manier ook, ons en de onzen te benadelen in ons geestelijk welzijn, dat wij zo hoog waarderen.

Hopend een welwillend gehoor te vinden, tekenen,
met de meeste hoogachting:

w.g. M. Chong-Croes, voorzitster.
w.g. O. Maduro-Bislik, vice-voorzitster.
w.g. J. Bislik, secretaresse.
w.g. C. Kock, penningmeesteresse.

Het Bestuur van de Vrouwenvereniging Liga di Maria, p/a J. Bislik, Zeewijk 52, San Nicolas, Aruba."

INSCHRIJVING LEERLINGEN AVOND A.T.S.

ORANJESTAD: Naar wij vernemen zal op 12, 13 en 14 September a.s. op de Aruba Technische School de gelegenheid openstaan zich op te geven als leerling van de Avond A.T.S. Op die dagen zal men zich des avonds van zes tot negen uur kunnen opgeven.

De klassen van de avondschool zullen de negentiende a.s. beginnen.

Hoewel er op de A.T.S. veertig verschillende cursussen gegeven kunnen worden, zullen het komende schooljaar slechts die cursussen gegeven worden, waarvoor er voldoende belangstelling bestaat.

Informaties over deze avondlessen zullen door de directeur van de school de heer G. Amelink steeds gaarne verstrekt worden.

In de folder van de A.T.S., die voor alle belangstellenden verkrijgbaar is, wordt er door de heer Amelink met klem op gewezen, dat ongemotiveerde absenties bij de lessen automatisch een verwijdering van de school ten gevolge zullen hebben en dus een gemiste kans om in Juli van het volgend jaar het zo waardevolle diploma te behalen.

Van ieder der belangstellenden voor deze cursus zal individueel worden vastgesteld of zijn kennis voldoende is om de lessen van de door hem aangevraagde cursus te volgen. De lessen worden zowel in het Nederlands als in het Engels gegeven.

NIEUWS UIT DE OPENBARE BOEKERIJ EN LEESZAAL

ORANJESTAD. — Het heeft er alles van, dat de vergroting van de Openbare leeszaal en Boekerij te Oranjestad ook het gebruik van de filiaalboekerij te Sint Nicolaas heeft geactiveerd. Bij het opmaken van de statistieken over de afgelopen maand Augustus, zo vernamen wij dezer dagen van de bibliothecaris, dr. J. Hartog, bleek nl. dat er in die maand te Oranjestad ongeveer 1000 boeken meer uitgeleend zijn dan in de maand Juli, maar dat tegelijk te Sint Nicolaas het aantal uitleningen eveneens met ongeveer 300 is toegenomen. Deze enorme stijgingen werden vooral veroorzaakt door de toeloop van kinderen. De dames, die de kinderafdelingen in de maand Augustus beheerden, konden het werk nagenoeg niet meer aan. De gehele middag was het een komen en gaan. Gewoonlijk schommelt het aantal uitgeleende boeken per maand om de 370 tot 400 te Oranjestad en omstreeks de 500 te St. Nicolaas.

Nu liep Oranjestad op tot 1794 kinderboeken, dus het viervoudige van normaal, terwijl Sint Nicolaas met een eindcijfer van 919 het dubbele van normaal was. Zoals bekend worden in de vacanties aan kinderleden twee boeken tegelijk mede gegeven, zodat de werkelijke toeneming te Sint Nicolaas feitelijk wordt opgeheven, terwijl die te Oranjestad in de werkelijkheid het dubbele van normaal is.

Kinderleeszaal altijd vol

Het experiment een afzonderlijke kinderzaal in te richten is wel een succes geworden, vertelde dr. Hartog ons. Als des middags het hek open gaat, staan de kinderen al te wachten. De 9-jarige Peter Best is wel het meest trouwe lid van de 311 kinderleden. Geen uur, dat de kinderzaal geopend is, laat deze knaap verstek gaan. En altijd met een boek aan zijn vaste tafeltje. Maar gelukkig blijven zijn makkers en vriendinnetjes niet achter, want er zijn velen die trouw zijn aan de kinderbibliotheek.

Volwassenen ook meer

In de afgelopen maand zijn er 40 nieuwe volwassen leden bijgekomen. En blijkbaar hebben zij er meteen goed ingeslagen, want het aantal boeken dat in Augustus werd uitgeleend is ongeveer 230 meer dan in Juli. Met 2165 is het het hoogste cijfer van het gehele jaar geworden. Teneinde een idee te geven van de *talen* waarin men boeken vraagt: van de 2165 gingen er 1298 in het Nederlands weg, 216 in het Engels, 4 in het Duits, 114 in het Spaans, 9 in het Frans, 14 in het Papiament. De 503 geclassificeerde werken zijn hoofdzakelijk in het Engels en Nederlands. Dit wat Oranjestad betreft. Over Sint Nicolaas worden cijfers bijgehouden, maar aangezien de heer Hartog vertelde dat bij gebrek aan ruimte en personeel aldaar geen reclame wordt gemaakt en het ledental geen goede doorsnede van het publiek vormt, zijn er daar feitelijk geen conclusies aan te verbinden.

Uit alles blijkt, dat ons eilandsbestuur met zijn leeszaalwerk enorm veel goeds doet. Uitbreiding over alle volkslagen, vertelde dr. Hartog, ook al is het een zaak van jaren, zal op den duur de mensen van de drank houden en het culturele leven gaan stimuleren.

TWEEDE INBREKER HOLLANDSE WINKEL BERECHT

ORANJESTAD. — Gistermorgen is door het Gerecht in Eerste Aanleg schriftelijk uitspraak gedaan in de zaak van de drieentwintigjarige C.P.D., geboren op Curacao en woonachtig op Seroe Patrichi, die ervan beschuldigd werd bij de inbraak, die indertijd in de Hollandse Winkel alhier werd gepleegd de helpende hand te hebben geboden. Voor de hulp, die hij bij het roven van de brandkast heeft verleend werd hij veroordeeld tot één jaar hechtenis, waarvan vier maanden voorwaardelijk, met aftrek van voorarrest ingaande de zevende April.

EEN NAGEKOMEN GESLAAGDE M.U.L.O. EXAMEN

ORANJESTAD. — Gisteren werd door een voltallig eindexamencommissie mej. Stella M. de Windt het M.U.L.O. examen afgenomen. De oorzaak van dit verlate examen was het feit, dat mej. De Windt in Juli, toen haar klasgenoten aan de zware toets onderworpen werden, ziek was.

Zij slaagde gisteren, reden waarom wij ook haar van harte feliciteren.

DE LAATSTE VIER DOMINOSPELERS

ORANJESTAD: Tijdens de dominoavond, die Donderdag j.l. in de sociedad Bolivariana gehouden werd vielen er van de acht nog resterende deelnemers weer vier af, zodat nu nog slechts over zijn de heren Luis Leañez (346 punten), Jacobo Croes (330), Jose Walfenzao (253) en Jorge de Castro Sr. (261).

De finale zal Zondagmorgen half elf in de club gespeeld worden.

De eerste prijs zal de Heinekensbeker zijn, de tweede een beker, die door de heer Alfonso Mirep beschikbaar werd gesteld, terwijl de firma J. M. Debrot voor de derde en vierde prijs zorgde.

VOLGEND WEEKEND GROOTSE FAIR IN BOVENWINDEN CLUB

SAN NICOLAS: Het weekend van de volgende week hoopt het bestuur van de N.W.I.W.A.-Club in San Nicolas een grote fair te houden ten bate van de clubkas. Er moet namelijk nog steeds een gedeelte van het gebouw betaald worden en het bestuur hoopt nu door middel van deze fair de daarvoor benodigde gelden bijeen te krijgen. Het bestuur heeft tientallen attracties op papier staan en het belooft een bijzonder gezellige gebeurtenis te worden.

ARUBAANSE COURANT
Uitgeefster: [illegible] Drukkerij en uitgevers [illegible] N.V. [illegible]
Directeur: [illegible] J. [illegible]
Abonnement [illegible] per maand
Gedrukt bij [illegible] „[illegible]STAD" N.V.

AGENDA

VROEDVROUW, ZIEKEN- EN KRAAMVERPLEEGSTER

Zuster M. v.d. Mark, tel. 1557, Rondweg Oranjestad.
Zr. Braumuller, Nassaustraat 42, Telefoon 1355.

VOZ DI ARUBA
Zaterdag 3 September

6.00 Opening
6.05 Dusji Amanecer na Aruba
6.30 Nieuws in het Engels
6.45 Ochtend melodieën
7.00 Programma voor luisteraars in het buitenland.
7.30 Zeg het met muziek
8.00 Sluiting
12.00 Opening
Populaire Muziek
12.15 Nieuws in het Nederlands
12.30 Middagconcert van populaire deuntjes
13.00 Nieuws in het Papiaments
13.15 Verzoekplaten voor het buitenland
13.30 Hoorspel „El Gato"
13.45 Programma voor de Huisvrouw
14.00 Sluiting
18.30 Opening
18.35 Nieuws in het Papiaments
18.45 Verzoekplaten
19.00 Nieuws in het Engels
19.30 [illegible] Viceroy [illegible]
20.00 Nieuws in het Nederlands
20.15 Programma van Alteza (J. C. Lacle)
20.45 Caribbean Waves
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Dansen met Voz di Aruba
22.30 Sluiting

Zondag 4 September

8.00 Opening
Religieuze Muziek
8.30 Zondag ochtend selectie
9.00 Sluiting
12.00 Opening
12.45 Programma van Rey de Copas
13.30 Verzoekplaten voor luisteraars in het buitenland
14.00 Amateurprogramma
[illegible] Uitzending van [illegible] vanuit Club Watapana.
18.30 Verzoekplaten
18.30 Verzoekplaten.
19.30 Nieuws in het Engels
19.30 Populaire Amerikaanse muziek
20.00 A.B.C. [illegible] Programma
20.15 Speciaal Programma
20.15 Speciaal Programma
20.15 Speciaal Programma
20.45 Concert Favorieten
21.15 Nieuws in het Spaans
21.30 Selectie van populaire muziek
22.30 Sluiting

RADIO KELKBOOM
Zaterdag 3 September

11.30 Opening
11.33 Musica (anuncios)
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Hora infantil
6.00 Musica (anuncios)
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Noticias (Pap.)
7.15 Musica (anuncios)
7.45 Nieuwsberichten
8.00 Musica
8.40 Peticiones
9.15 Musica bailable
10.00 Sluiting

Zondag 4 September

9.00 Prot. Dienst uitzending
10.00 Opening
10.03 Licht klassieke muziek
10.30 Progr. van Winkel Handel Mij.
11.00 Musica (anuncios)
11.30 Progr. van Carlos Wolter
12.00 Lunchmuziek
12.25 Nieuwsberichten
12.40 Musica
12.45 Programma de Ron Rey de Copas
1.15 Musica (anuncios)
1.30 Sluiting
5.30 Opening
5.33 Musica (anuncios)
6.00 Populair favorites
6.15 Cumpleaños feliz
6.30 Dinnermuziek
7.00 Your [illegible] dealer presents [illegible]
7.30 Musica (anuncios)
[illegible]
10.00 Sluiting

UITLEENBIBLIOTHEEK

[illegible]

LOCUTORIOS CONSULARES [illegible]

Antwerpen: Maandag 14.00, Woensdag 14.00 en Zaterdag 11.00. [illegible]

[illegible]

Suriname: Maandag 9.00, Zaterdag 10.00. Trinidad: Maandag 9.00, Donderdag 11.30 en Zaterdag 11.30.
Venezuela: Maandag 10.00, Dinsdag [illegible], Woensdag 10.00, Donderdag 10.30, Vrijdag 9.00 en Zaterdag 10.00.
[illegible] Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 10.00.
Ver. Staten van Noord Amerika: Maandag 9.00, Dinsdag 9.00, Woensdag 9.00, Donderdag 9.00, Vrijdag 9.00, Zaterdag 9.00 en 10.00.

VOOR HET EERST NA DE OORLOG ONDERSCHEIDING VOOR DUITSER

DEN HAAG: Voor het eerst na de oorlog heeft Nederland een Duitser onderscheiden. De heer Rolf von Keiser, hoofd van de economische afdeling van de Duitse ambassade in Den Haag, die Nederland Zaterdag verliet, kreeg tijdens zijn afscheidsbezoek aan de chef van het protocol van het Nederlandse ministerie van Buitenlandse Zaken, jhr W. van Tets, tot zijn volledige verrassing vlak voor hij wilde heengaan van de heer Van Tets de mededeling, dat de Koningin hem had benoemd tot commandeur in de Orde van Oranje-Nassau. „Het verheugt mij dat juist u, die zo uitzonderlijk veel hebt gedaan om herstel van vriendschappelijke betrekkingen tussen Nederland en Duitsland mogelijk te maken, de eer te beurt valt de eerste Duitser te zijn die een Nederlandse onderscheiding ten deel valt," zei de heer Van Tets.

Von Keiser die een der eerste vertegenwoordigers van de Bondsregering in Nederland was, wordt door tallozen in de Nederlandse ambtelijke en handelswereld beschouwd als een man die in Bonn steeds op de krachtigste wijze aandacht heeft gevraagd voor het Nederlandse standpunt in zaken als de Rijnvaart, de kwestie der z.g. Auslandsbond, handelsbeperkingen etc. waarover Nederland met Duitsland in dispuut was. Het besluit om von Keiser aan de Koningin voor een Nederlandse onderscheiding voor te dragen, berust op een beslissing van het kabinet. Dat kan zonder meer worden afgeleid uit het feit, dat een vroegere kabinetsbeslissing om aan Duitsers geen onderscheidingen te verlenen eerst moest worden ingetrokken. De veronderstelling is gerechtvaardigd, dat aan de nieuwe politiek de overweging ten grondslag ligt dat nu Duitsland en Nederland door de Duitse toetreding tot de West-Europese Unie bondgenoten zijn geworden, deze vorm van discriminatie thans een einde behoort te nemen.

Verwacht kan worden, dat voorlopig van de thans geopende mogelijkheid tot het verlenen van onderscheidingen aan West-Duitsers op gematigde wijze gebruik zal worden gemaakt.

Wel mag worden aangenomen, dat een aantal Duitsers die zich in het jongste verleden op uitzonderlijke wijze hebben ingespannen voor de West-Europese zaak, en voor het effenen van de weg tot gerechtvaardigd herstel van het vertrouwen in West-Duitsland, in de naaste toekomst zullen worden onderscheiden. Vast staat voorts, dat de Nederlandse regering zich er thans niet langer tegen zal verzetten, dat Nederlanders onderscheidingen aanvaarden welke de Duitse regering hun wil verlenen. Enkele jaren geleden, toen de Bondsregering aan de scheidende Nederlandse ambassadeur De Booy een hoge onderscheiding wilde toekennen, had de Nederlandse regering te kennen gegeven, dat zij niet kon adviseren tot de vereiste goedkeuring van de aanneming der onderscheiding, zo vernemen wij.

Ontroerd

De heer von Keiser, die de eer te beurt viel het eerste schaap te zijn, dat over de dam ging, was nog zichtbaar ontroerd toen hij ten huize van de Japanse ambassadeur tijdens een afscheidsreceptie voor de tot consul-generaal te Berlijn benoemde ambassaderaad Fumihiko Kai, vertelde hoe hij in de kamer van jhr Van Tets werd verrast. „Ik stond reeds op om afscheid te nemen, toen de heer Van Tets een lange blauwe doos uit zijn bureau haalde om mij vervolgens deze overrompelende mededeling te doen, en mij de versierselen uit te reiken. Ik ben erg gelukkig dat ik er blijkbaar toe heb kunnen bijdragen dat tussen Nederland en Duitsland weer vriendschap en vertrouwen kon worden gevestigd."

Von Keiser, die tot hoofd van de economische afdeling van de Duitse ambassade in India is benoemd, zal hier worden opgevolgd door zijn voorganger te New Dehli, de heer Kaupisch.

ARUBA ATLETIC ASSOCIATION A SALI AWE PA CURACAO

ORANJESTAD. — Cu e avion di KLM pa Curacao awe mainta a sali un total di diescuater atleta cu ta pertenece na e conocido sport club di Aruba Atletic Association pa tuma parti den algun evenemento na Curacao riba invitacion di CPIM.

Den e atletanan cu ta sali nos ta conta cu ciclistanan, y tambe e atletanan di truck and field. Nos ta hiba tur e confianza cu e deportistanan di Aruba aki lo duna bon resultado ora nos mira den nan atletanan conoci manera Enriquee Vorst cu ta bai buta un bon nomber como coredor di distancia corto na Curacao. Tambe nos ta hanja ciclistanan manera Chin-A-Loy, Richardson cu ta hiba bon nomber aki den e ramo aki.

E conocido pugilista Arubano- Chino Curley Kayo cu ta trata na haci su nomber riba campo como atleta ta sali hunto cu e grupo pa tuma parti den distancia largo.

Nos ta desea Aruba Atletic Associacion hopi exito na Curacao y ta depende hopi di nan pa buta un bon nomber pa Aruba den e dos ramonan aki di deporte.

CUAL LO SALI GANADOR?

ORANJESTAD. — Den nos columna di es siman aki nos a avisa caba di e final di e torneo di wega di Domino cual lo worde hunga dia domingo awor den Sociedad Bolivariana. Awor nos ta duna e resultado di e semifinal, cual a tuma lugar diawebs es siman. Di e ocho hungadornan, cual a sali siman pasa a sobra e cuater nan cual lo sali den finale dia domingo y esey ta Señores Luiz Leañez cu 346 punto; Jacobo Croes cu 330; Jorge de Castro Sr. cu 261 y Jose Walfenzao cu 253.

E promer premio ta un copa di fa. Baardse Trading, representante di Heinekens, di dos premio ta un beker, regalo di Señor Alfonso Mirep y di 3 y 4 premio, ta regalonan especial di fa. J. M. Debrot Inc.

Nos no ta duda cu hopi hende lo ta presente pa weita ta cual di e señornan aki riba menciona lo bai cu e copa di Heinekens cas.

PAGINA TRES

Resultado di eleccion pa baha L.E.C.

SAN NICOLAS. — Aki bao nos lectornan por leza un articulo cual nos a recibi di Lago, tocante e ultimo eleccion cu tabatin basa ariba e piticion pa baha Lago Employee Council:

E referendum na Lago Oil & Transport Co., Ltd. ariba Augustus 24, 25 y 26, basa ariba un peticion pa baha Lago Employee Council, descontinua e actual forma di representacion, y cancela e Combenio di Trabao cual desde Juni 1950 tá e contract entre compania y empleadonan, a fracasa den su obheto. Solamente 55 empleado a vota na fabor di bahamento, siendo cu voto di majoria di constituyentenan, of 27.75, tabata necesario pa e referendum por a bai door.

E peticionistanan a pidi empleadonan un voto positivo pa descontinua e forma di representacion door di LEC, loke ta nifica cu no tabatin mester di un voto for di un empleado cu no tabata di acuerdo cu intencion di e peticionistanan. E simple asunto aki a worde confundi na ultimo momento ora PWFA a duna su miembronan orden pa boycott e eleccion pasobra e peticionistanan no tabata di acuerdo cu e procedemento di votacion. Sinembargo, como tabatin solamente 55 voto na fabor di bahamento, hende por supone razonablemente cu empleadonan a rechaza sorto di representacion manera door di PWFA y ta prefera un forma di representacion independiente, reteniendo e Combenio di Trabao.

E aspectonan aki a worde repasa den un reunion conjunto di directiva y LEC Augustus 29. A worde combini en general cu e resultadonan definitivamente no por worde interpreta como un voto di confianza den LEC como tal, pero cu sinembargo nan ta indica un firme rechazo di PWFA (cual a identifica su mes cu e peticion) y un preferencia pa representacion independiente. LEC a resisti un fuerte desafio cu exito, y awor tin oportunidad pa desaroya mehoracionnan basa ariba e forma di representacion cu empleadonan ta prefera. (Segun Lago su comentario. - red.)

NOTA:

Pa e referendum seis stacion di vota a worde estableci cerca di lugarnan unda empleadonan ta cobra, cu cada uno pa worde atendi door di un teller, un observador di compania, y un observador nombra door di e peticionistanan. (E peticionistanan a nenga e invitacion pa nombra observador.) E stacionnan aki tabata habri for di 6 a.m. te 6 p.m. tur tres dia, esta Augustus 24 te 26. Representantenan a worde informa door di Directiva April pasa, promer cu tabatin nada di e ultimo referendum aki, cu referendumnan futuro lo worde haci na e manera aki, como no tabata economicamente descable pa tene nan cu equiponan cu ta bishita tur empleado na nan lugar di trabao. E peticionistanan a lamta objeccion contra e sistema di vota na stacion y pa e motibo aki nan a purba hala e peticion atras Augustus 22. Segun provisionnan legal di Combenio di Trabao, sinembargo, ni compania ni e peticionistanan tin autoridad pa hale atras una vez cu e firmanan a worde cerifica, y tabata necesario pa sigui cu e votacion, asina e comunicado di Lago ta termina.

PERON LO TABATIN MIEDU DI UN GOLPE DI ESTADO

BUENOS AIRES.— E corresponsal di Reuter, Alfonso Mauri, ta telegrafia di Buenos Aires: Autonan, qu tabata sali for di e ciudad ayera nochi, mester a para na frontera, caminda estado di sitio ta di vigor, pa nan listra nan riba arma. Esaqui tabata e unico prueba di estado di emergencia, cual a move Congreso pa acepta e ley urgentemente antayera nochi, den cual gobiernu ta queda autorisa di tetene un ciudadano sin autorisacion judicial.

E corant semi-oficial „Democracia" a bisa, qu „Violencia a bira constitucional awor". Entre tantu e homber den caya a tuma un posicion di observacion.

Varios adversario di gobiernu ta di opinion, qu e accion Peronista di diamars pasa tabata un paso, pa quita e golpe di estado militar, qu ta amenasando, y pa laga ehercito mira, qu e Peronistanan ta dispuesto, di si ta necesario cuminsa bringa tambe. Pero no tin nada qu ta mustra, qu tabata bini un golpe di estado asina.

Otro hendenan ta considera e declaracion di guera di Peron na e oposicion como un canto di desesperacion, pero observadornan den oposicion no ta mira ningun otro solucion, en caso qu Peron han'é obliga di bandona su puesto di repente.

PRINSES WILHELMINA TIN GRIEP

DEN HAAG.— E secretaria particular di S.A.L. Prinses Wilhelmina a declara, qu na vispera di su cumpleaños prinses a hana griep leve, pa pa motibu di cual na e momentu aqui e no por haci su trabounan di tu dia.

REMITIDO

(Foi responsabilidad di redaccion)
COMPAÑEROS-NAN TRAHADOR:

Cu masha entusiasmo mi por leze un articulo den Arubaansche Courant di fecha 24 di Augustus cual ta titula

„CARTA ABIERTA NA TUR TRAHADOR ARUBANOS"

Na promer lugar mi kier notifica Sr. Britten cu si e no sabi e motibo pakiko obreronan a forma un Union anto ta mihor e no scirbi nada tocante di nos Federacion.

Nos a lamta un Liga di Obrero, no pa core cu Compania, ni pa exigi cosnan cu nos no tin derecho ariba, ni pa perhudica economia di nos Isla, ni pa bira instrumento di Union-nan di pa for.

Nos a lamta un Liga di Obrero pa trece y pa hanja mehor entendimiento entre obrero cu donjo di trabao, pa mehora sueldonan, pa trece leynan social y pa busca cu nan ta tende nos voz como homber trahador.

Quen sabi cu Sr. Britten no ta comprende locual ta pasa den refineria, bo no sabi con Obrerosnan ta wordu teni abou na e mes un rato pa hopi anjanan largo, bo no sabi cuanto abuso ta pasa den planta, pasobra si bo tabata na altura kico ta pasando, anto bo mes lo a apoya nos cu e Federacion. Of talvez nunca bo a traha ocho ora largo of mas den e solo ardiente di den dia, bo no a subi nunca un smokestack pa verf e durante ocho ora den solo cayente, bo no a traha den planta banda di pompnan di fornunan caloroso, pa unda bo ta soda y ta hanja holor di sanger na bo boca, bo no a traha nunca den lugarnan peligroso, manera banda di acidonan venenoso, y gasnan cu ta danja bo apetito etc. etc. Asina mi por sigi menta hopi trabaunan desagradable cu Sr. Britten no ta na altura di nan. Nos cu sabi kico nos ta sufri ta keda firme tras di e Federacion, pasobra ta solamente organiza nos por logra locual nos merece.

Hopi rumor ta core cu nos no ta un union independiente, pa via cu nos ta afilia cu Federacion-nan Internacional, pero por clarifica esaqui, cu den nos Statuut ta para, cu nos ta un Union bona-fide (di buena fe), nos ta afilia solamente pa hanja yudanza tecnico y informacion-nan necesario, pero hendenan di afor no por controla nos, ki ora cu nos ta bay tuma un paso decisivo, ta solamente e miembronan di e Federacion por dicidi (pa medio di votacion).

Compania mester bringa e Federacion, pasobra e sabi si e Federacion sinta, automaticamente su costonan lo subi, ta pesey el a haci asina tanto mal propaganda contra nos y hasta viola su leynan tratando di spanta tur obreronan y henter e comunidad, pero nos wowo ta hanchu habri y awa no sa muha macaco pa di dos vez.

Lago no a bini Aruba pasobra e ta stima nos, no, Lago a bini Aruba pa traha y gana sumanan fabuloso, nos tur ta comprende cu e compania a trece mihor economia pa Aruba, pero tur cos cu nos tin y nos a hanja, nos a soda y traha pe, nos no a hanja nada pornada serca Lago, mi no sabi Sr. Britten?

Ta un berguenza pa Lago di trata di spanta nos bisando cu e ta bay si nos organiza, sabiendo cu esaki ta un derecho constitucional cu ta existi den tur paisnan Democratico.

Algun pregunta mi kier a puntra Sr. Britten, y ta lo siguiente:
Ta kende a sera compania Eagle y pakico? Ta hende a stroba otro companianan di establece na Aruba? Ta kende ta liungando e politico di mas grandi y di mas sushi ariba nos Isla? sabiendo cu e mester keda afor di politiek! Y Sr. Britten ta poniendo un desconfianza grandi den nos Gobierno nobo, pa via cu nos Gobierno no por aproba nn Federacion, sabiendo cu el lo perhudica nos Isla.

Quen sabi cu pen di Sr. Britten tabata yena cu ascta di Lago, y no cu inkt, ora cu el a pensa di scirbi su articulo tan enfermo.

Ta un berguenza cu cierto aparatonan ta aparece ariba listanan di partido Democratico nan y cu tur anochi ta para predica den pueblo manera profetanan falso, sabiendo cu nan corazon ta anhela solamente pa un bon puesto den Gobierno.

Nos no ta busca interes personal, pero interes general. Ami no por mira un grupo so ta goza y e mayoria ta sufri consecuencianan fatal, mi no a nace pa mira inhusticia reina, y ami ningun momento por tolera e asunto aqui. Quen sabi cu Sr. Britten tin un cierto venganza personal contra nos of contra algun persona cu a yuda nos trece e cos serio aqui na Aruba.

Berdaderamente si no tabata tin prosperidad na Aruba, Sr. Britten no por a traha cu dashi di pushi y cu manga largu na oficina di Gobierno.

Sr. Britten ta bisa cu e no ta contra P.W.F.A. pero e Sr. su articulo ta mas cu contra e Federacion y e articulo ta ataca nos esta mas o menos 3.500 trahadornan. Si Sr. Britten tabata tin tanto experiencia ariba ramo di union-nan manera I.F.P.W. of ORIT anto cu e Sr. a tende di P.W.F.A., pakico bo no a bira nos advisor tecnico of siguiera munstra nos un persona cu por a tuma e titulo of e puesto ey.

Ami ningun momento ta intenciona di falta of insulta persona di Sr. Britten, pero bo articulo ta forza mi di contesta y defende nos Federacion cu ta traha ariba un base legal.

Compania a plama masha propaganda cu nan ta bay di Aruba si nos organiza y sigi afilia cu C.I.O. pa via cu esey por trece trobbel cu Venezuela, di promer Venezuela no ta mishi den asunto interno di ningun nacion y di dos e no ta risca di stop di manda erudo pa Aruba y Curacao sabiendo cu Arabia, Irag y Iran lo ta contento pa esey. Lago ta refina m.o.m. 450 mil barril di erudo pa dia, Shell di Curacao ta refina m.o.m. 350 mil barril diario. Venezuela ta produci 1500 mil barril diario, kier meen cu Venezuela ta manda mas cu mitar pa Antillas y cu economia no ta permiti e di stop di manda e erudo. I bo ta kere cu e Shareholders-nan, esta donjonan di Lago lo stop e refineria di funciona, pasobra su costonan ta subi un dos tres milion mas di florin cu lo e paga na su trahador-nan?

Si a combini Lago pa bai Venezuela anto lo el a bai masha tempo caba, pero Creol di Venezuela mester paga di su gananshi net mitar na belasting na Gobierno. Aya e ta paga su trahadornan loi di ora cu nan subi transportacion te ora nan yega nan cas back. Nan ta hanja 90 Bls. di bonus tur luna cu casnan completamente liber pa biba aden, tur anja na tempo di pascu nan ta hanja un bonus di kita sombre pa nan pasa nan pascu cu anja nobo contento.

KICO TRAHADORNAN DI LAGO TA HANJA? Un calender pa nan mira ki warda nan tin! Lo siguiente palabranan tabata di nos amigonan y ruman SCHAFER: ora cu nos trabao di organizacion a cuminza na Merca, nan tabata spanta nos hendenan, nan a pone e hefe di polis corre cu nos, nan a taha nos di parti pamphleto. Nos hendenan tabata sa cu den principio nan lo sufri, ora cu e propaganda a cuminsa nos hendenan a mara nan faha y traha mas duro, y a tuma nos hopi curashi y mi ta kere cu boso tin e mescos cu dia nos a cuminsa.

Nos a drecha nos foutnan y nos a haci democracia traha y triunfa. E cosnan cu ta duro pa haya ta indica con bon y durable nan ta ora bo hanje. Boso ta na mitar di e caminda y ainda falta e otro mitar. Laga mi bisa na nomber di esun-nan cu mi ta orgulloso pa representa, cu nos lo continua ripara boso progreso cu gran placer y nos ajudo tecnico lo sigi disponible pa bosonan si ta necesario den e futuro di boso trabao pa logra boso doel.

E trahadornan Petrolero Internacional y di ORIT a bini na boso asistencia pasobra nos ta kere cu nos por yuda boso, nos ta spera cu nos lo por ser util den e futuro hasta dia cu boso por para ariba boso mes pia y e ora ey lo boso tambe lo por yuda otro grupo organiza. Segun Schafer: Mi kier refina esaqui cu homber no por biba mitar esclavo y mitar liber. Nos ta bringa pa tin libertad completo.

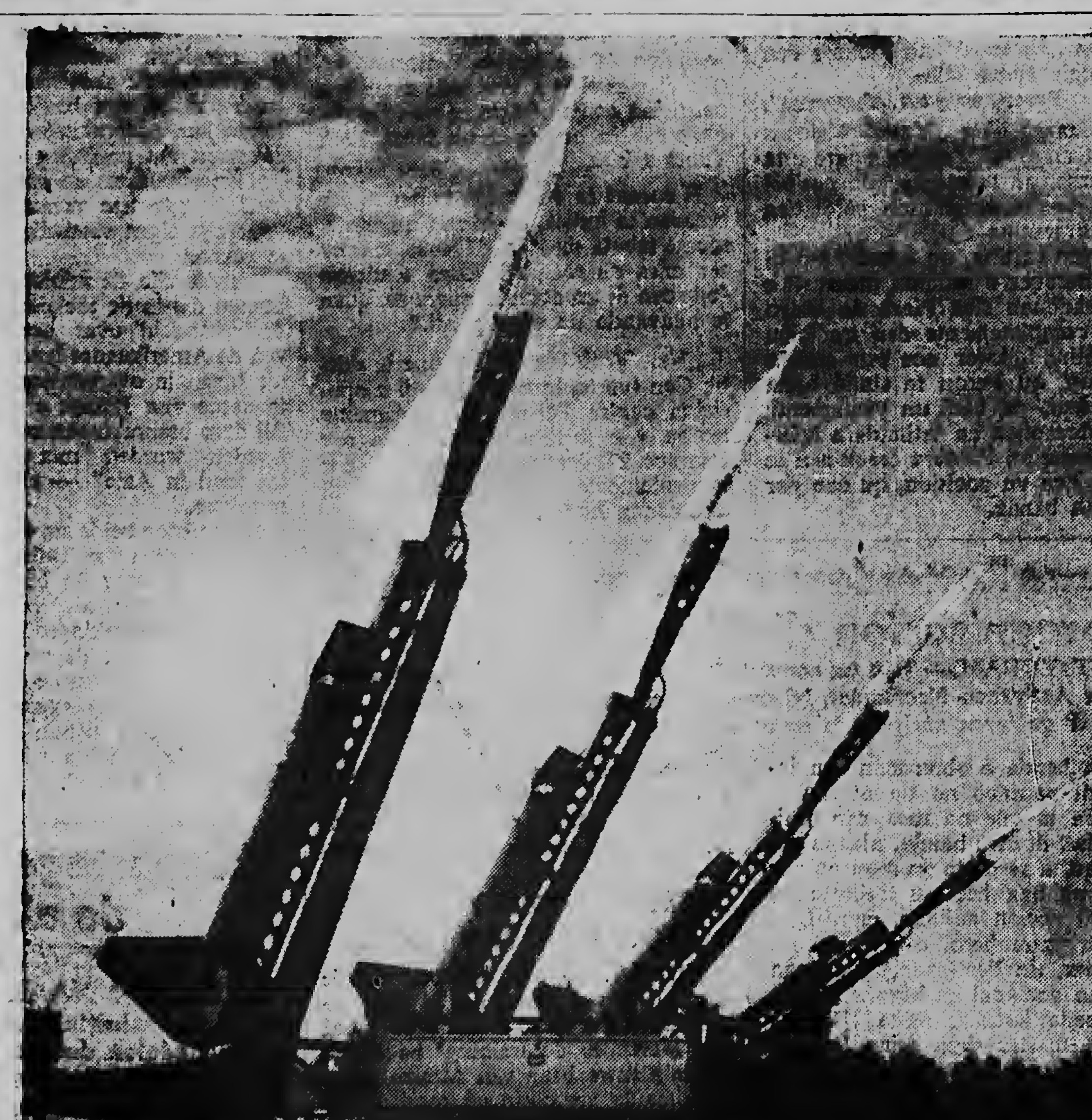
Pa concluí mi kier bisa Sr. Britten, si en verdad e ta stima su suelo natal, anto e no critica un cos cu ta bon pa nos obrerosnan.

Hopi hende no ta comprende e importante di union si bo no kier pa nos comunidad drenta fila di comunista, anto drenta nos fila di democracia. Mi ta spera cu esaqui lo sirbi pa un les chiquito pa esun-nan cu ta bringa derechonan di nos pober trahador, nan ta esun nan cu kier mira nos esclavisa. Un bez mas Union ta un cos sagrado, sin Union no tin forza moral pa bringa dictadura, esclavitud, y pa nos tini union mester di cooperacion, sin cooperacion no tin progreso.

Union ta forza,

Senjor redactor masha danki pa e espacio.

Attentamente
Un oficial di P.W.F.A.



Ultimamente nan a rondona Chicago na Merca cu un cadena di armanan automatico pa repulsa ataquenan di sorpresa. E ciudad aki ta worde defendi door di „Nike", un projectil cu ta tref e aeroplano atacante door di ayuda di radar y sonar. Hasta e aeroplanonan cu ta bula mas liher posibel lo no por scapa e Nike aki.

PA TAPA BISTA DI PECADOR!

Pa: TUYUCHI

No. 7

„Porfin a yega e dia dje viaje i manera un esposo chemplar, Sr. Verward a hiba Anna Dia Luna mainta tempran na trein, promé cu el a bai tribunal i a desea su señora di enter su curazon un viaje jen di éxito i placer i tur cos bon pa su evolucionnan oficial i social. De bez en cuando un separacion chiquito asiná sa ta masha bon, pasobra ta den e momentonan aqui dos hende casa ta sinti berdaderamente quico uno bal pa otro.

Pa mas grandi satisfacción di Sr. Verward, Anna su ausencia no tabata haci falta, pasobra Elsa cu su manera calmo i pacifico tabata sabi di domina e muchanan na un manera tactica i e muchanan antes asina wild i baldadi, a cambia del momento completamente.

Elsa tabata conoce e manera exacto di tene e frena stijf. E tabata cariñoso, pero toch streng. E tabata sinta ta haci su trabao meimei dje muchanan i cada un tabata traha nan huiswerk te ora cu a yega momento di bai drumi.

El a larga Ita hiba thee ariba pa Sr. Verward den esaqui su cuarto di estudio.

Luego Sr. Verward a tende Elsa ta bini ariba i ta cerra porta di su cuarto.

„E sistema aqui ta perfectamente bon", e huez a bisa den su mes. „Nunca no tabata reina asina un tranquilidad manera awor".

Lo n' ta sin gracia di su parti di larga Elsa pa su cuenta awor? N' tabata su deber di puntré of bisé un of otro cos? Por chemplo com a bai cu trabaonan di cas of com e muchanan a comporta nan of cosnan por estilo? Probablemente e ta spera. Sr. Verward bin puntre esai. Atrobe e huez a cambia di idea pasobra e no quier a stroba Elsa den su asuntonan. E quier a larga Elsa independiente pa e haci loque e mes ta hanja mehor.

Sr. Verward tabata contento, pasobra e tabata sa cu e por a bai su trabao mainta tempran sosega, como e tabatin sigur cu na cas bao di direccion di Elsa tur cos tabata marcha de lo mas mehor.

I awor obligatoriamente e tabata corda riba Elsa. I e tabata pensa cu si e mucha muhé lo tabata casa, lo e tabata un dje mehor mamanan di cas. Desafortunadamente e tabata maestra di scool i muy probable lo e no tabata quere den casamento.

I e huez tabata sinti su mes un poco ingrato n'e momento aqui, como pa varios rato Elsa tabatin su pensamentonan preocupa i ya e no tabata corda mas riba Anna; ni e no tabata sinti esaqui su falta tampoco.

Tabata straño, pasobra antes aja, ora cu Anna sali bai cualquier camina, e huez tabata por a bira loco di nerviosidad, pasobra e no por a tira bista riba tur e tres muchanan.

Pero awor e no tabata sa mes cu e muchanan tabata ai. Asina queto nan tabata.

Hasta pa cun'é tambe Elsa su trato tabata masha amable i servicial. E tabata percura pa Sr. Verward como si fuera e tabata su mes casa. Enter su proceder tabata calmo i huicioso. I esaqui tabata haci un impresion masha straño i desconoci riba persona di e huez cu tabata un homber decente den tur sentido di palabra.

I como e tabata un homber casero, e tabata goza masha dje tranquilidad den cas, cu tabata jud'é tambe den su trabaonan di rompecabeza na tribunal.

I awor e tabata mira su error, pasobra e no tabata mucho contento pa Elsa a bin biba cerca nan.

Awor e tabatá convenci cu Elsa tabata un miembro di cas dibertido. I tabata como si fuera di repente el a cuminza ta interes'é den persona di Elsa. Paquico..... esai e mes no por a bisa. El a cuminza ta haña manera un simpatia p'é.

E sol por a bisa di qui gran balor tabata presencia di Elsa, awor den momentonan di ausencia di Anna, pasobra un homber no por haci nada den cas sin ayudo di muhé, cu sabi unda tur cos ta queda.

Elsa tabata un muhé cu bo por a debati un of otro punto cun'é, pasobra e tabata un maestra inteligente, huicioso i bon leza. I e tabata sabi di midi cada palabra cu e papia.

Ta di com e mucha muhé aqui no a casa? I toch e ta un bunita mucha? Quizas el a cambia amor pa estudio? Lo el a prefera un local cu muchanan mas cu un cas cu esposo i yiunan?

I toch si e mira trobe com e mucha muhé aqui tabata trata e yiunan i tabata sabi di percura pa cada pida cos di mas insignificante, anto e tabata pensa den su mes cu mester tabata un gran error cu ainda Elsa no tabata casa. Por ta tambe cu ainda e no a contra cu e principe di su ensueño....

Mirando cora Elsa a haci tur trabao di cas cu antes Anna tabata haci, e huez tabata puntra su mes quico l'e haci awor. Cu n' tabata su deber di bai ofrece su compaño te ora cu yega momento di bai drumi?

E huez a dicidi di termina un articulo cu e tabatin su dilanti i despues bai sinta un poco cerca Elsa combersa.

I mientras e tabata pensa asina el a tende un batimento suave na su porta i Elsa a camina drenta.

„Sr. Verward, dispensa mi. Aunque cu mi n' por reemplaza mi amiga Anna completamente, sinembargo mi quier haci te camina mi por pa mi cumpli cu mi encargo como mama di cas interino. M'a caba di pone e coma chiquito riba su cama i m'a termina mi tarea di awe nochi cu e muchanan. Awor m'a bini pa bo. N' sa ta bo custumber di dal un cognac anochi of come cualquier buscuchi of sandwich promé di drumi?"

Un momento e huez a turdi pa tanto amabilidad i a bisa despues di un rato:

„Ai Elsa, no tuma tanto molester asina pa mi. E muchanan sol caba a causa basta rompecabeza caba. Mi ta quere cu awe nochi lo mi no bebe nada. Pero si abo mes lo quier....."

„N' tin nada di molester. Mi ta bai abao pa mi bai mira quico mi por haña. Mi tambe tin gana di come un paar di buscuchi".

„Larga mi bai juda bo busca. Aunque cu mi mester reconoce cu mi tambe no sa mucho bon unda nada ta queda den cas, pero asina nos abri kashi nos mester por haña tur cos. Larga nos bam mira".

Hariendo i haciendo chanza nan dos a baha e trapi. Mientras Elsa a pone awa herebe pa traha thee, Sr. Carlos tabata abri tur portanan di kashi i tabata waak e contenido dje luga aqui i tabata ristra tur cos cu Anna a sconde.

Mientras Sr. Carlos tabata busca e provisionnan, ya Elsa a trece buscuchi, manteca etc. Luego el a traha thee tambe pone hunto. I mirando cu ainda e huez tabata buscando e cognac den kashi, el a bai judé busca.

Diripiente Elsa a bisé:

„Carlos, bo ta mira cu boso hombernan no ta sirbi pa nada? Boso ta manera man i pia quibra ora cu no tin un muhé pa cuida boso i te ainda boso ta quere cu ta boso por ta baas na cas. Ni bo mes botter di cognac bo n' por haña den bo mes cas".

„Si, pero hende muhé ta pone su cosnan cada dia na un camina. Por chemplo mi tin sigur e botter di cognac sa ta aqui. I awor e no t'ai. Sin duda ta Anna a cambia su luga".

„Si el a haci esai, anto lo tabatin motibo tambe. Boso hombernan no sa nada mas cu kick i reclama. Boso no tin pacenshi di busca un cos. Nos, muhénan sa busca i hanja".

„Si, esai nos ta jama superioridad di muhé. Pero m'a quere sempér cu abo estando un maestra, lo a duna mas aprecio na hombernan".

(E ta sigui).

EL CISCO KID

Por José Salinas y Rod Reed



Asina ta cu Sheriff cu e mucha y e mucha su cachor sol a subi e garoshi y asina nan a sigi e caminda na unda nan a calcula cu nan por hanja Bragosnan. Na caminda sheriff ta keha pasobra e garoshi no ta core bastante duro, pero ta asina mes mester bai, pasobra el no por core cabai cu su pia malo. Y e mucha ta blo curasha sheriff bisando e cu asina mes nan ta bai bon.

Sheriff aunque cu tur e formalidad toch ta yen di miedo a cuminza duna e mucha les pa nada no pasele. „Asina bo tende tiro, bo ta garra bo mes bon pa ora e cabai spanta y nan cuminza core mas duro bo no cai afor. Ora e hende muhernan a weita sheriff pasa nan a puntra ta kico ta pasando pasobra nan sabi mashar bon cu sheriff no ta sinti bon. Ora e hombernan a conta nan cu nan a hanja mashar hopi duele, pasobra nan sabi cu sheriff cu e pia mancaron ey ta as pa Bragosnan.

SEGUN NEW YORK TIMES PERON TA HUNGANDO WEGA PERDI

Estado di sitio na Buenos Aires

BUENOS AIRES.— Tantu Parlamento y Senado argentino a duna nan aprobacion diawebs na e proyecto di ley, presenta pa fraccion Peronista pa proclamacion di estado di sitio pa e teritorio di Buenos Aires. Nan ta limita e estado di sitio aqui na e capital federal so, pa motibu di e gobiernu Peronista no qu e limita libertad, sino caminda ta masha necesario. „Nos adversarionan a eligi capital, pasobra segun nan opinion e sucesonan na Buenos Aires tin nan refleccion den e provincia, caminda ta reina orden y tranquilidad", asina e rapporteur, quen a presenta e proposicion, a declara.

Durante estado di sitio tur derechinan di ciudadano a caduca.

For di september 1951, dia qu nan a haci un atentativo pa un golpe di estado, „Estado di Guera interno" tabata valido y Polis por a detene bendenan riba instruccion di gobiernu.

AFP ta anuncia, qu demonstrantenan a destrui diarason anochi e imprenta y instalacionnan di e corant di oposicion „Juventud" na Victoria den e provincia Entre Rios.

Peron, un gran „showman".

Entre tantu New York Times a Peron ta un gran „showman pero e ta bisa acerca, qu ta masha bon pusibel qu lo e hunga un partido perdi den politica argentino.

E corant ta bisa, qu e sacrificio di baha y despues e reunion masal di e descamisadonan riba Plaza de Mayo tabata completamente den tradicion di Musolini. „Awor nos por saca e conclusion, qu Peron ta sintié basta fuerte awor, pa haci un yamamentu riba e obreronan pa intimida e lidernan di ehercito. Pasobra esaquinan te ainda ta den un pocision, qu nan por push'é un banda.

Un otro cos ta e moda skerpi, qu el a tene su discurso na fin di e dia ei. E demonstracionnan di parti Catolico y e actividad di oposicion lo skirbi den un articulo principal, qu mester a pone Peron trata di yena miedu den curason di su enemigunan. „E hecho, qu e tecnica Peronista tabatin exito den pasado, no ta riba su mes ningun prueba, qu esaqui lo sosodé den futuro tambe. E sintimentunan di e pueblo a bira mas malu y e oposicion contra Peron ta mas fuerte, qu e tabata nunca, asina New York Times a bisa.

E corant ta sigui: „E curso di sucesonan ta indica, qu lo que aparentemente tabata un siñal di forsa, mester ser mira en realidad como e ultimo forsanan di un nomber miedoso, quen ta hungando un wega perdi."

„New York Herald Tribune ta skirbi: Con fuerte, hundu y grandi e oposicion contra Peron ta, solamente tempu y e pueblo argentino lo por bisa nos. Na e momentu aqui nos por bisa solamente, qu e oposision ta pidi medidanan fuerte.

BRITSE REGERING WL INFORMATIE VOORKOMEN

LONDEN. — Er circuleren in Londen hardnekkige geruchten, dat de Britse nieuwe maatregelen voorbereidt ter bestrijding van de inflatie. Velen verwachten een spoedige verhoging van het disconto-tarief tot 5½% of 6%, terwijl het voorts mogelijk wordt geacht, dat de regering besluiten zal tot verhoging van de omzetbelasting op een aantal duurzame verbruiksgoederen. Ook wordt het waarschijnlijk geacht, dat de staatsbegroting, die in het najaar wordt ingediend, zal voorzien in belastingverhogingen, welke een beperking der investeringen beogen. De aankondiging van nieuwe looneisen baart de regering grote zorgen. De vakbonden zijn alleen bereid een loonstop te aanvaarden, indien de regering prijsstabilisatie waarborgt. Inmiddels bewegen de kleinhandelsprijzen zich op alle gebieden in stijgende lijn.

BESPREKINGEN TUSSEN JAPAN EN AMERIKA

WASHINGTON 1 Sept. — De Japanse minister van buitenlandse zaken Mamoris Sjigemitsoe heeft gisteren medegedeeld in zijn besprekingen met minister Dulles dat hij zijn doelen heeft bereikt. In een gezamenlijk communique werd later bekendgemaakt dat de ministers van buitenlandse zaken van beide landen gedurende hun besprekingen zijn overeengekomen dat pogingen zullen worden gedaan om Japan zo spoedig mogelijk zelf de grootste verantwoordelijkheid voor zijn eigen verdediging in handen te geven.

Verder zijn de ministers overeengekomen dat in de toekomst zal worden onderhandeld over het terugtrekken van de Amerikaanse landstrijdkrachten uit Japan in overeenstemming met de toename van Japans eigen defensie. Bij deze besprekingen zal rekening gehouden worden met de „bestaande toestand in Azie" — aldus het communique.

Sjigemitsoe zeide na een bespreking van twee uren met Dulles, zeer tevreden te zijn over de bereikte resultaten. Hij verklaarde van mening te zijn dat de besprekingen belangrijk zullen bijdragen tot de versteviging van de betrekkingen tussen de Verenigde Staten en Japan en voegde er aan toe dat de banden tussen beide landen „nog steviger zullen worden dan zij voorheen al waren".

Het communisme in Venezuela

KRACHT VAN DE RODEN IN ONS NABUURLAND NEEMT AF

„Een Amerikaanse journalist, die onlangs in Venezuela op bezoek was, heeft zich diepgaand beziggehouden met de kwestie van het communisme in Venezuela. Hij trof twee opinie-groepen: de regeringsbeambten, die hij sprak, hadden onontkoombaar de neiging het gevaar van de communistische penetratie hier te onderschatten, terwijl hij daarentegen ervoer, dat de buitenlanders eerder geneigd waren zich er ongerust over te maken, aldus „The Caracas Journal".

De regeringsbeambten bijvoorbeeld — met inbegrip van hij in leidende functies — betogen, dat de communisten in Venezeula momenteel een kleinere groep dan ooit tevoren uitmaken, dat de kracht, die zij mochten hebben gehad onder het vorige bewind, afneemt en dat vele buitenlanders geneigd zijn de zaak te overdrijven. Naar hun zeggen, gaat het aantal actieve communisten in het land de 10.000 niet te boven, dat hun getal, zelfs in hun beste dagen (toen zij een wettige partij waren) 15.000 bedroeg en dat hun leiders in ballingschap en ondoelmatig zijn. Zij geloven voorts, dat Russische agenten hier weinig of helemaal niet voorkomen en dat het Venezolaanse volk, in zijn totaliteit, zich niet gemakkelijk door hen bij de neus laat nemen.

Een andere groep, daarentegen, houdt er een afwijkende mening op na. Deze groep, bijvoorbeeld, betoogt, dat de communisten in kracht toenemen, zelfs ofschoon het grootste deel hunner buiten de wet is gesteld. Zij gelooft, dat Sovjet-Rusland hier werkzaam is, en dat deze werkzaamheid nog zal toenemen met het oog op de grote belangrijkheid van dit land. Bovendien gelooft zij, dat de communisten actiever zijn dan ooit in de vakbonden en op de strategische petroleumvelden.

Het regeringsstandpunt lijkt ons onrealistisch toe, zelfs al mochten de feitelijke cijfers juist zijn. Het is bijvoorbeeld mischien inderdaad zo, dat de communisten niet talrijk zijn, maar dit betekent niet, dat zij om die reden niet gevaarlijk zouden zijn. En te geloven, dat er hier weinig of geen Sovjet-agenten zijn, zou indruisen tegen de lessen der huidige geschiedenis, die zich om ons heen voltrekt; men hoeft geen spion te zijn om te gissen, dat Sovjet-Rusland met grote belangstelling, en voor de hand liggende redenen, naar Venezuela loert, en dienovereenkomstig handelt. Ongeacht de manier, hoe zij hun bedrijvigheid bedekken, men mag redelijkerwijs aannemen, dat zij actief zijn.

De geschiedenis heeft geleerd, dat de tijd voor doortastend optreden juist ook de tijd is, wanneer waakzaamheid nog mogelijk en practisch is. Om met de handen in de schoot te blijven, tot de communisten het gevaarlijk punt hebben bereikt, lijkt ons de dwaaste van alle fouten.

Venezuela kan zich gelukkig prijzen, dat het nog de politiek van „mano dura" tegen de communisten kan volgen. Het moet zijn waakzaamheid niet verslappen, en deze veeleer zonder dralen verdubbelen en verdrievoudigen. Het moet alle stappen nemen (wij weten allen, wat deze stappen zijn) om de invloed der communisten hier te kortwieken. Aldus beschermt het zich tegen het grootste gevaar, dat het ooit kan bedreigen".

Aldus het in het Engels te Caracas verschijnende „Caracas Journal".

SALEM ONTSLAG BEVESTIGD

CAIRO 1 Sept. - De Egyptische Revolutionnaire Raad heeft de ontslagaanvrage van majoor Salem als minister van de nationale voorlichting en minister voor de Soedaneze zaken, aanvaard. Hoewel voor het ontslag geen reden is opgegeven, zijn politieke waarnemers van oordeel dat deze is het falen van Salems politiek in het algemeen en de door hem georganiseerde campagne tegen de Soedaneze premier Ismael al Azhary in het bijzonder.

In de officiele mededeling wordt n i e t gezegd of Salem ook is ontslagen als lid van de Revolutionnaire Raad.

SPORTWEEKEINDE BIJ DE RACING CLUB ARUBA

ORANJESTAD. — Dit weekeinde zal bij de club R.C.A. te Solito in het teken staan van de sportbeoefening. Sportliefhebbers zullen vanmiddag en morgen op het terrein van deze club hun hart kunnen ophalen aan wedstrijden op het gebied van voetbal, basketball, en softball, terwijl er in het clubgebouw voor een ieder de gelegenheid zal bestaan tot het beoefenen van domino, tafeltennis, tafelvoetbal, en wat dies meer zij.

Vanmiddag om vier uur zal er een voetbalwedstrijd gespeeld worden tussen Mercurius en een Veteranenelftal van R.C.A.

Zondagmorgen om tien uur zal er een voetbalwedstrijd zijn tussen de junioren van Botafogo en R.C.A. Tegelijkertijd zal er basketballwedstrijd zijn tussen het „A" en „B" team van de dames. Om elf uur volgt een softballwedstrijd tussen twee club-negentallen.

Des middags om drie uur zullen de activiteiten worden voortgezet. Om drie uur zullen elftallen van de Tropical Sportclub en R.C.A. II elkaar ontmoeten, terwijl de ploegen van R.C.A. I en Trappers om half vijf tegen elkaar zullen uitkomen.

Het belooft een interessante dag te worden. De toegang is vrij.

Nieuwe Rotterdamse Courant ta comenta organisacion di Obrero Antiyano

ROTTERDAM.— Den un comentario largu riba e organisacion di obreronan na Antiyanan Neerlandes, Nieuwe Rotterdamse Courant ta conclui, qu e punto di gobiernu antiyano ta esun bon.

Na un banda e obreronan den industria di petroleo no tin muchu di qucha, pa lo que na toca nan posicion social; di otro banda, ningun gobiernu, qu ta respecta su mes, no por permiti, pa nan haci su teritorio un obheto di accion politico, entre cual figuranan extranhero, qu, segun nos por acepta, tin den promé luga nan interesnan personal na bista.

Ta queda lastima, asina NRC ta sigui, qu mester yega asina leu caba, pa motibu qu Antiyanan Neerlandes, qu nan economia chiquitu, lo no probecha di e cuestionnan aqui, qu ta lanta de vez en cuando. Pa oposicion tambe lo por tin un bon punto di garra aqui, comoquiera qu esaqui ta sintié obliga pa bai contra e podernan, cual manera nos por acepta, a lanta nan den su mes tempu di oposicion. Di su banda sin embargo e oposicion lo haci bon di realisa, qu den e caso aqui nan lo hunga cu un cuchu, qu ta corta di dos banda. Pasobra si tranquilidad no bolbe den e asuntu aqui, inter economia antiyano lo por core peliger, tantu di parti di oposicion y gobiernu. Asina e comentario di Nieuwe Rotterdamse Courant a bisa.

SITUACION TA MEHORANDO DEN TERITORIO DI GAZA

LONDON.— Un portavos di ministerio di relacionnan exterior di Israel a declara diawebs anochi, qu Israel a acepta e suplica di general Burns condicionalmente.

Israel a declara na e general, qu di accion militar contra Egipto, basta qu e Egipto tambe abstene di tur sorto di ataque.

Segun Reuter e representantenan diplomatico na Cairo tabata diawebs anochi di opinion, qu tin actualmente menos exitacion den teritorio di Gaza.

Abdoel Rahim, e representante permanente di Jemen na Nacionnan Uni, a declara, qu e no sa nada di ofertanan ruso di material di guera na e paisnan arabe. Pero e agrega acerca sin embargo, qu lo nota na interes di paz den Central riente, si e paisnan arabe queda debil.

Di Cairo ta bini noticia, qu radio Cairo a bisa diabierne anochi den un transmision, qu Siria a pidi e paisnan arabe pa tene un reunion di emergencia, pa tuma e pasonan necesario pa nan por enfrenta e agresion di Israel."

MERCEDES OEFENT VOOR DE GROTE PRIJS VAN ITALIE

MONZA. — Met het oog op de Grote Prijs van Italië, die 11 September a.s. wordt gehouden, is de ploeg van Mercedes de training begonnen op de nieuwe baan van Monza. Fangio draaide verscheidene ronden met een gemiddelde van 210 km/u en Stirling Moss en Karl Kling bereikten dezelfde snelheden. De drie coureurs waren het er echter over eens, dat de nieuwe baan op enkele punten gevaarlijk moet worden genoemd. In sommige verhoogde bochten maakten de wagens kleine sprongen, die volgens Fangio aan constructiefouten in de piste moeten worden toegeschreven.

De Mercedesploeg zal in de komende dagen gelegenheid krijgen zich met de eigenaardigheden van de baan vertrouwd te maken.

Ook Maserati heeft vier wagens ingeschreven. De bestuurders zijn Behra, Musso, Mieres en zeer waarschijnlijk Mantovani. Wat de laatste aangaat, oefenen Italiaanse sportkringen critiek op zijn toelating tot de wedstrijd. Na het ongeluk op het circuit van Valentino op 26 Maart jongstleden is een van zijn benen geamputeerd en men meent, dat zijn aanwezigheid een gevaar kan opleveren zowel voor hemzelf als voor de andere deelnemers, vooral na de verklaringen van Fangio over de gebreken van de baan.

MUITERS GEVEN ZICH OVER

KHARTOEM, 2 September.—Donderdag zijn in het geheel 59 militairen, onder wie twee officieren, die deel genomen hebben aan de muiterij in het Zuiden van de Soedan, naar Torit teruggekeerd, waar zij zich hebben overgegeven aan de eenheden van het nationale leger. Tot dusverre zijn nog twee officieren en 300 manschappen in het Oostelijkdeel van de provincie Equatoria en enkele in de Westelijke districten voortvluchtig.

Rapportagekwestie eind September in de algemene vergadering

ANTILLIAANSE EN SURINAAMSE PREMIERS VERTREKKEN NA KONINKLIJK BEZOEK

In aansluiting aan hetgeen wij gistermorgen meldden, kunnen wij mededelen dat de rapportagekwestie in de Algemene Vergadering, die eind September haar tiende zitting zal beginnen, zó op de agenda wordt geplaatst dat direct na het Koninklijk bezoek d.w.z. tegen eind October a.s. het rapport dat de vierde commissie, de z.g. rapportagecommissie heeft opgesteld, zal gaan behandelen.

Onmiddellijk na het bezoek van H.M. de Koningin zullen de minister-presidenten van Suriname en de Nederlandse Antillen, alsmede de Statenvoorzitters van de Rijksdelen in de West naar New York vertrekken. Het staat vast dat ook gezaghebber M. P. Gorsira deel zal uitmaken van de Antilliaanse delegatie.

Minister Luns van Buitenlandse Zaken zal in Willemstad nog even ruggespraak komen houden ten aanzien van de rapportagekwestie.

De data voor het bezoek van minister Luns aan de West zijn als volgt vastgesteld: van 9 tot 13 September verblijft hij in Paramaribo; vervolgens tot 7 September op Curacao en daarna tot 19 September in Caracas. Op laatstgenoemde datum reist mr Luns ter bijwoning van de algemene vergadering der V.N. naar New York. Hij wordt eind October in Nederland terugverwacht.

ADRIAAN VIRULY VERLAAT KLM DIENST

's GRAVENHAGE. — Met ingang van Donderdag heeft oud-commodore Adriaan Viruly op eigen verzoek de dienst van de K.L.M. verlaten. Hij zal zich na een 28-jarige vliegersloopbaan, waarvan 23 bij de K.L.M., geheel aan zijn literaire werkzaamheden wijden. In het hoofdkantoor van de K.L.M. namen leden van de directie en de staf in een intieme bijeenkomst afscheid van Viruly en werd hulde gebracht voor het vele, dat hij in een lange reeks jaren voor de K.L.M. en de verkeersluchtvaart heeft gedaan.

PEPITA

Por CHIC YOUNG



Trabao ta mata Pepita asina nan a dicidi di busca un criar. Awor e criar cu ta stranjo den e cas y cu no conoce e caracternan di e hendenan cu ta biba aden cada bez ta hanje dilanti di un problema. Tampoco e kier papia nada pasobra el no sabi cu Senjora Pepita ta gusta cria cu ta hala atencion di nan hefe, asina ta cu mayoria di bez el ta sagudi su cabez y sigi haci su trabao numa. Pero loke ta pasando awor a parcele poco di mas. El ta pasando stofzuiger ta limpia sala y Lorenzo ta blo drumi den stoel, ni boroto di halamento di stoel ni di e stofzuiger por a spiertele y el a pensa wel e homber aki ta morto c'ta. Y como e no por jega bisa Pepita cu su casa ta morto den stoel pa el hanja deshogele y ala vez weita cu Lorenzo por worde lamta for di ey pa el caba di haci su trabao el a bisa Pepita „Senjora bo esposo ta depende na e stoel ey, si ta asina no large".